Porównanie tłumaczeń Jozuego 18:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lewici bowiem nie będą mieli działu pośród was, jako że ich dziedzictwem jest kapłaństwo na rzecz JAHWE, a Gad, Ruben i połowa plemienia Manassesa otrzymali już swoje dziedzictwo za Jordanem na wschodzie; dał im je Mojżesz, sługa JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lewici nie będą mieli działu pośród was. Ich dziedzictwem jest kapłaństwo na rzecz JAHWE. Gad natomiast, Ruben i połowa plemienia Manassesa otrzymali swe dziedzictwo po wschodniej stronie Jordanu, gdy przydzielił im je Mojżesz, sługa JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lewici bowiem nie mają działu pośród was, gdyż ich dziedzictwem jest kapłaństwo PANA; a Gad, Ruben i połowa pokolenia Manassesa otrzymali swe dziedzictwa po wschodniej stronie Jordanu, które dał im Mojżesz, sługa JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem Lewitowie nie mają działu między wami, gdyż kapłaństwo Pańskie jest dziedzictwo ich; ale Gad, i Ruben, i połowa pokolenia Manasesowego wzięli dziedzictwa swe za Jordanem na wschód słońca, które im oddał Mojżesz, sługa Pański. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo nie masz między wami działu Lewitów, ale kapłaństwo PANSKIE jest ich dziedzictwo. Lecz Gad i Ruben i pół pokolenia Manasse już byli wzięli osiadłości swe za Jordanem na wschodnią stronę, które im dał Mojżesz, sługa PANSKI. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lewici nie otrzymają żadnego działu pomiędzy wami, ponieważ kapłaństwo Pańskie będzie ich dziedzictwem; a Gad, Ruben i połowa Manassesa otrzymali swój dział po stronie wschodniej Jordanu, który wyznaczył im Mojżesz, sługa Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż Lewici nie mają działu wśród was, lecz kapłaństwo Pana jest ich dziedzictwem, zaś Gad, Ruben i połowa plemienia Manassesa otrzymali już swoje dziedzictwo po tamtej stronie Jordanu na wschodzie, które nadał im Mojżesz, sługa Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lewici jednak nie otrzymają żadnego dziedzictwa pośród was, ponieważ ich dziedzictwem jest kapłaństwo JAHWE. Natomiast Gad, Ruben i połowa szczepu Manassesa otrzymali swój dział, który dał im Mojżesz, sługa JAHWE, na wschodzie, z drugiej strony Jordanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lewici nie otrzymają żadnej części pośród was, ponieważ ich dziedzictwem jest kapłaństwo JAHWE. Także plemiona Gada, Rubena i połowa plemienia Manassesa otrzymały już swoje dziedziczne posiadłości, które dał im Mojżesz, sługa JAHWE, po wschodniej stronie Jordanu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lewici nie otrzymają żadnej części pomiędzy wami, albowiem dziedzictwem ich jest kapłaństwo Jahwe, Gady ci zaś, Rubenici i połowa pokolenia Manassego otrzymali swoje dziedzictwo od Mojżesza, sługi Jahwe, po wschodniej stronie Jordanu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо у вас немає часті синам Левія, бо господні святощі його часть. І Ґад і Рувим і половина племени Манассії взяли їхнє насліддя на другому боці Йордану на сході, яке дав їм Мойсей господний раб. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lewici nie otrzymają działu między wami, ponieważ ich dziedzictwem jest kapłaństwo WIEKUISTEGO. Zaś Gad, Reuben i połowa pokolenia Menaszy, wzięli już swoje dziedzictwo po wschodniej stronie Jardenu, które wyznaczył im Mojżesz, sługa WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lewici bowiem nie mają działu wśród was, gdyż ich dziedzictwem jest kapłaństwo Jehowy; a Gad i Ruben oraz połowa plemienia Manassesa wzięli swe dziedzictwo po wschodniej stronie Jordanu, dane im przez Mojżesza, sługę JAHWE”. |